

ALLIANCE FRANÇAISE DE KUALA LUMPUR

Oh Là Lah!

JANVIER-FÉVRIER 2015



Chris - 2014
Acrylic on Canvas
Nicholas Choong



Alliance Française
KUALA LUMPUR

EDITO EDITORIAL



Le Comité de l'Alliance française de Kuala Lumpur, nos professeurs, notre équipe et moi-même vous souhaitons de bonnes fêtes et une merveilleuse nouvelle année.

Je tiens à remercier tous les participants et les organisateurs qui ont contribué au succès de l'exposition de Naima Carbonare, de notre journée portes ouvertes et de notre soirée de Noël.

Nous sommes fiers de présenter une nouvelle exposition en partenariat avec le programme d'artistes en résidence de Sembilan en janvier prochain. Nous exposerons des œuvres de l'artiste française Jaël Estrella et de l'artiste malaisien Nicholas Choong. Ce beau projet correspond bien à l'Alliance Française et illustre un regain d'intérêt pour notre espace galerie depuis sa récente rénovation.

Il est encore temps de vous inscrire au concours photo organisé par la Fondation Alliance française sur le thème "Climat état d'urgence".

Je vous invite enfin à prendre une bonne résolution pour la nouvelle année : devenir membre de notre association et nous rendre visite aussi souvent que possible en 2015 !

The executive committee of Alliance Française de Kuala Lumpur, our teachers, our staff and myself wish you a happy festive season and a very enjoyable new year.

I should like to thank everyone who has contributed to the success of our events in December: the exhibition of paintings by Naima Carbonare, the open day, and the Christmas dinner.

We take pride in presenting a new exhibition in partnership with Sembilan Art Residency program in January 2015. We will exhibit works by French artist Jaël Estrella and Malaysian artist, Nicholas Choong. This beautiful project suits AFKL very well and illustrates a real renewal of interest in our gallery space since its recent renovation.

Let me remind you that it is still time to take part in the photo competition organised by the Fondation Alliance Française, based on the theme "Climate, an emergency state".

Finally, I invite you to make a meaningful New Year resolution: be one of our members and visit us as often as you can in 2015 !

Jean-Pierre Dumont
Director of Alliance Française de Kuala Lumpur

0000 3271

SOMMAIRE CONTENTS



4

MÉDIATHÈQUE
LIBRARY



8

ACTUALITÉS
NEWS



10

CULTURE
CULTURE



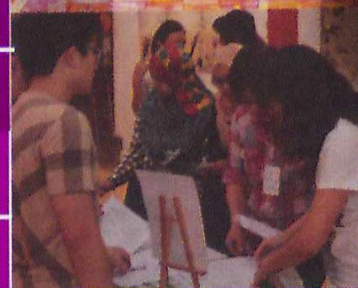
18

ÉTUDIER EN FRANCE
STUDY IN FRANCE



17

CLUBS & ATELIERS
CLUBS & WORKSHOPS



21

COURS DE FRANÇAIS
FRENCH CLASSES

21

TRADUCTIONS
TRANSLATIONS

24

CERTIFICATIONS
CERTIFICATIONS

26

CONTACTEZ-NOUS
CONTACT US

DEVENIR MEMBRE BECOME A MEMBER

*Gratuit pour les étudiants de l'AFKL
et les professeurs de français en Malaisie*
*Free for AFKL students
& French teachers in Malaysia*



| | Adhésion "associé" Associate membership | Adhésion "privilège" * Full membership |
|----------------------------|--|---|
| Individuelle Individual | RM100 | RM120 |
| Famille Family | RM150 | RM180 |
| Entreprise Corporate | RM250 | RM300 |

*Avantages en tant que membre "privilège" :
- Droit de vote pour les assemblées générales
- Participation à l'élection du comité

*Benefits of full membership:
- Be part of all AGM & EGM, with full voting rights
- Participation in Committee elections

Caution (remboursable) Deposit (refundable) : malaisien / Malaysian : RM50
: non-malaisien / non-Malaysian : RM100

Pour emprunter des DVD (pour les non-Malaisiens uniquement) : adhésion complémentaire

To borrow DVDs (for non-Malaysian only) : additional membership

| | Montant Fees | Conditions d'emprunt Lending conditions |
|----------------------------|-----------------|--|
| Individuelle Individual | RM80 | 2 DVDs pour 2 semaines 2 DVDs for 2 weeks |
| Famille Family | RM100 | 4 DVDs pour 2 semaines 4 DVDs for 2 weeks |

Horaires

Mardi – Vendredi 10h-13h – 14h-18h
Samedi 9h-13h – 14h-17h

Opening hours

Tuesday – Friday 10am-1pm - 2-6pm
Saturday 9am-1pm - 2-5pm

For more information, visit our website or contact Amandine Caraco:
library.afkl@gmail.com

NOUVEAUTÉS



Le père Noël a été généreux cette année et la médiathèque a reçu beaucoup de nouveautés : les derniers prix littéraires, des bandes dessinées, des albums pour enfants, des lectures faciles... Venez les découvrir !

Santa has been generous this year and the library has received many new books: the latest award-winning literature, comics, children books, easy reading materials...

Read them now at the library!

LA BIBLIOTHÈQUE DE L'APPRENANT



Complétez votre apprentissage en lisant des livres adaptés à votre niveau ou en feuilletant un magazine ! Vous trouverez une sélection de documents correspondant aux niveaux A1, A2, B1 et B2 ainsi que des manuels, des livres de grammaire et de préparation aux examens DELF et au TCF.

Supplement your course learning by reading books adapted to your level or flipping through a magazine! You will find a selection of reading materials suitable for A1, A2, B1 and B2 levels, as well as textbooks, grammar and exam preparation books.

RACONTE-MOI UNE HISTOIRE

Comme la formule de deux séances par matinée semble convenir au plus grand nombre, nous avons décidé de la pérenniser.

Pour ceux qui n'ont pas eu la chance de voir l'hiver cette année ou pour ceux qui en veulent plus, rendez-vous le 17 janvier pour des histoires qui gèlent le bout du nez ! Et le 14 février, place à... l'amour !

Après la lecture mise en scène de Grégory, comédien professionnel, les enfants se retrouvent autour d'un coloriage extrait d'une des histoires lues.



TELL ME A STORY

Les prochaines séances

Samedi 17 janvier, 9h30 et 11h15 : « C'est l'hiver ! »

Samedi 14 février, 9h30 et 11h15 : « Ah ! L'amour... »

Recommandé pour les enfants de 3 à 7 ans mais tout le monde est bienvenu.

Durée estimée : 1h20

Lieu : Médiathèque de l'Alliance Française, 15 Lorong Gurney 54100 Kuala Lumpur.

Tarifs : RM18 par enfant / abonnement 3 entrées RM45 soit RM15 l'unité.

Réservation : contactez Amandine par e-mail : library.afkl@gmail.com ou par téléphone au 03 2694 7880.

As the two sessions a day seems to be convenient for the majority of the families, we have decided to continue with it.

For those who did not get to see winter this year or for those who want more, let's meet on 17 January for stories that freeze the nose! And on 14 February, let's talk about love!

The storytelling sessions are conducted by professional comedian Grégory and will be followed by a colouring time related to the books read.

Next sessions

Saturday 17 January, 9:30 and 11:15am: "C'est l'hiver"

Saturday 14 February, 9:30 and 11:15am: "Ah ! L'amour..."

Recommended for children from 3 to 7 but everyone is welcome.

Approximate duration: 1h20

Venue: AFKL Library, Lorong Gurney 54100 Kuala Lumpur.

Fees: RM18 per child / 3 entrances RM45 i.e. RM15 per entrance.

Reservation: contact Amandine by e-mail library.afkl@gmail.com or by phone 032 694 7880.

Note: the sessions are conducted exclusively in French.

ATELIERS POUR LES SCOLAIRES

Vous avez envie de proposer une nouvelle expérience en français à votre classe ? L'Alliance Française vous propose de participer à un atelier organisé spécialement pour votre groupe.

Vos élèves exploreront avec Amandine, bibliothécaire de l'Alliance, un album adapté à leur niveau. Grégory, comédien professionnel, les invitera ensuite à une lecture contée. Chaque enfant repartira avec un livret personnel réalisé en fin de séance.

Cet atelier est destiné aux enfants non-francophones de 6 à 10 ans.

Niveau : à partir de A1 (débutant)

Lieu : Médiathèque de l'Alliance Française, 15 Lorong Gurney 54100 Kuala Lumpur.

Tarifs : contactez-nous pour un devis

Vous avez des besoins spécifiques ? Vous voulez en savoir plus ? Contactez Amandine par e-mail : library.afkl@gmail.com

WORKSHOPS FOR SCHOOLS

Want to offer a new learning experience for your French class?

The Alliance Française invites you to join in a workshop organized just for your group! Your students will learn vocabulary and discover the characters of a story suited to their level with Amandine, the Alliance Française librarian. A professional comedian, Grégory will then invite them to an animated reading. All children will leave with their own booklet made at the end of the session.

This session is dedicated to non-French speaking children age from 6 to 10.

Level: from A1 (beginner)

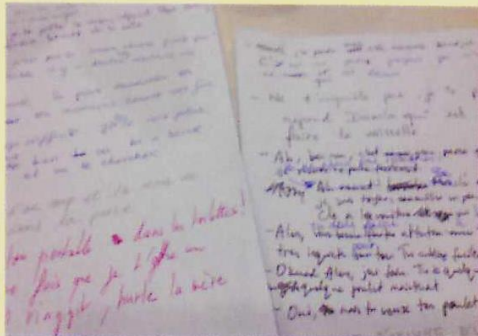
Venue: AFKL Library, Lorong Gurney 54100 Kuala Lumpur.

Fees: contact us for a quotation.

Have a special request? Want to know more? Please contact Amandine by e-mail: library.afkl@gmail.com



RETOUR SUR LES ÉVÉNEMENTS DE NOVEMBRE / DÉCEMBRE À L'ALLIANCE FRANÇAISE...



ATELIER D'ÉCRITURE

Nous avons eu le plaisir d'accueillir Nicolas Ancion pour une matinée d'écriture créative en français ! A partir d'objets et de consignes définies par l'auteur, les participants ont écrit collectivement une vingtaine de textes. Une très belle expérience pour tous ! Deux romans de Nicolas Ancion accessibles à partir du niveau A2 sont en vente à la médiathèque.

WRITING WORKSHOP

We were pleased to welcome Nicolas Ancion for a morning of creative writing in French! From objects and directions given by the author, participants collectively wrote 20 texts. An enriching experience for all of us!

Two of Nicolas Ancion's novels suitable from A2 level are available for sale at the library.

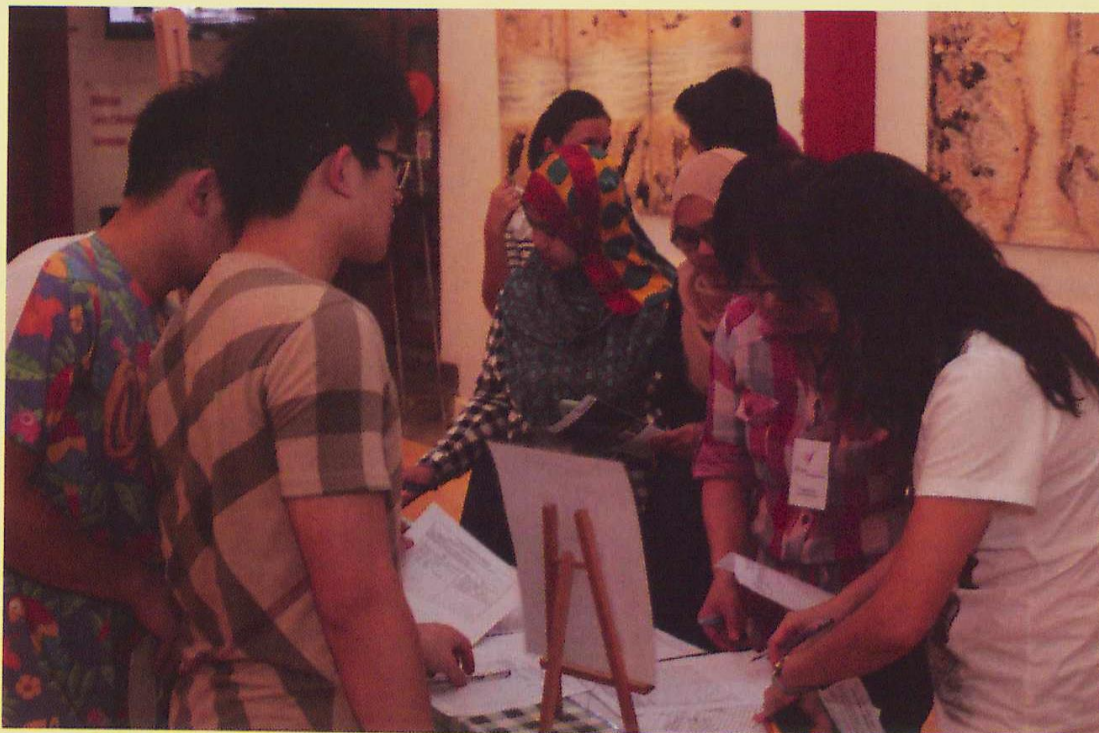


ATELIER ENFANTS À LA MÉDIATHÈQUE

Le mois dernier nous nous sommes bien amusés pendant l'atelier enfants à la médiathèque ! Tous les participants se rappelleront de l'histoire des deux lapins Monsieur Brun et Monsieur Grisou qui s'associent pour échapper au renard. Une bonne manière pour les enfants de faire leurs premiers pas en français.

KIDS WORKSHOP AT THE LIBRARY

Last month we had a lot of fun during the kids workshop at the library! The story of the two rabbits Monsieur Brun and Monsieur Grisou fighting against the fox will remain vivid to everybody. A good way for children to discover French!



Inscriptions aux activités de la journée portes ouvertes le 29 novembre 2014

Registrations to the various activities organised for the open day on 29 November 2014



Vernissage de l'exposition de Naima Carbonare : "Nature, entre rêve et réalité" le 22 novembre 2014

Launch of the exhibition by Naima Carbonare: "Nature, between dream and reality" on 22 November 2014



BNP PARIBAS | The bank for a changing world

One of
the world's
strongest
global
financial
groups

**We strive
for your success**



CORPORATE & INVESTMENT BANKING - WEALTH MANAGEMENT
ASSET MANAGEMENT - SECURITIES SERVICES - INSURANCE

bnp-paribas.com.my